



泰戈尔对中国的影响：

目录

- 一、引发“泰戈尔热”
- 二、“五四”时期的文学主题的流变
- 三、中国“五四”时期文学体裁的变革
- 四、中国现代文学风格的发展

“泰戈尔热”

1913 年罗宾德拉纳特·泰戈尔成为第一个获得诺贝尔文学奖的亚洲人，随即泰戈尔的思想和文学就在中国传播开来。1924 年，泰戈尔受孙中山邀请来华讲学，一时间各大报纸、杂志纷纷刊登欢迎泰戈尔的专号，文学青年们竞相翻译、介绍泰戈尔的诗歌、小说、戏剧，还有一些团体排演了泰戈尔的剧本，泰戈尔在中国所做的 20 次公开讲演及数十次小型谈话被各大报刊纷纷转载，掀起了中国的“泰戈尔热”。

“泰戈尔热”的影响

① 文学作品的翻译以及翻译中的频繁论战：

重译

选译

误译

中国文学的翻译史上似乎再没有一个外国作家受到这样的“礼遇”，围绕着他的译著打起了无休止的“笔墨”官司，在中国翻译界、出版界以及读者界引起了广泛的关注。

② “五四”时期的思想论争：

科学与玄学的论争

东西文化论争

救国话语方面的论争

泰戈尔来中国进行的演讲中很多都是在宣扬东方文化，他认为东方文明取代西方文明的时期到来了，他的观点引发了鲁迅、周作人等一大批学者对于中国如何救国图存以及中国文化问题的关注和焦虑，最终上演了一场热闹的“泰戈尔风波”。

③ 沟通了中印两国的文化交流

泰戈尔在中国的演讲中多次强调：印度与中国的文化合作在数千年前已经开始，两个国家像兄弟一样友善，但“在这千年内，我们往来的道上也许满长了草……我们共同的事业就是去除我们胸膈间壅积着的杂欲再来沟通这个名贵的情感的交流”。

——《泰戈尔谈中国》

目录

- 一、引发“泰戈尔热”
- 二、“五四”时期的文学主题的流变
- 三、中国“五四”时期文学体裁的变革
- 四、中国现代文学风格的发展

① 泰戈尔的“爱的哲学”影响下的中国文学的 爱观

A、出现了大量的歌咏童心、母爱、自然美的文学作品，直接引发了中国现代文学中的三种爱的模式：母爱、自然爱和童贞爱，但最终将文学导向和谐、理想化的境地。

《世界上有的是快乐—光明》中：青年凌瑜原本不关心政治，在“五四”热潮的冲击下，他认识到在“国家兴亡”面前，“匹夫有责”，从此，他竭力奔走，全力以赴，不久全民族的救国热情冷淡下来，凌瑜也哀莫大于心死，正当他准备纵身入海时，突然听到了在沙滩上玩耍的两个小孩唤道：“先生，世界上有的是光明，有的是快乐，请你自己去找吧！不要走那一条黑暗悲惨的道路。”于是，凌瑜心中的沉郁散尽了，产生了一种庄严肃穆的情感，“我知道了，世界上充满了光和爱，等着青年自己去找，不要走那黑暗悲惨的道路！”

B、受泰戈尔艳情诗的影响，中国情诗开始专向理想主义的方向发展，以《园丁集》为例，中国作家进行了艳情诗的模仿，表达自己对理想爱情的追求。

最是那一低头的温柔
像一朵水仙花不胜凉风的娇羞，
道一声珍重，道一声珍重，
那一珍重里有蜜甜的忧愁——
沙扬娜拉！

——徐志摩《沙扬娜拉》

C、受泰戈尔“闺怨诗”的影响，一些男性诗人拟想女性的天真烂漫，表现了对女性的极大的尊重，具有很强的隐喻性。这些男性写就的描写女性情态的诗歌文本，成为现代文学中独特的文学现象。

王统照的《紫藤花下》叙述了一个“微微的细锁眉痕”的女郎在闺情中的忧郁，即“我愿与你相见”却“又不忍相见！”这样的一种含蓄的闺情，但却希望自己所爱的人能够感受到自己的情感，少女在紫藤花下接着飘荡的花片，放在砚池里，并在花上写下了少女想与自己的情人相见，但又羞于表达的诗句“镌上心痕的花片，夹在他的诗集中，任风吹虫蚀，香痕儿永久不散！”与《园丁集》的第8首、33首很相似。

② 泰戈尔的“梵的现实”影响下的中国文学的自然观

泰戈尔深受印度传统文化中的泛神论的影响，提出了自己的“梵的现实”使虚幻的梵转化为自然生命的现实存在。“梵的现实”暗合了中国古代的泛神论，古传的佛教观念和道家的虚无主义以及文学中的山林隐逸传统等，都沉淀为集体无意识，使他们能够接受泰戈尔的泛神论。

郭沫若

目录

- 一、引发“泰戈尔热”
- 二、“五四”时期的文学主题的流变
- 三、中国“五四”时期文学体裁的变革
- 四、中国现代文学风格的发展

① 泰戈尔散文诗的情感特征

突出的情绪性和音乐性、沉思的唯美情调，
丰富了中国散文诗的情感内涵，在某种意义上，促
使了中国作家更自由的在散文诗中，表达自我情感
，真情演绎人生体悟。

如：

“使生如夏花之绚烂，死如秋叶之静美”

——《飞鸟集》第 82 首

“生离，是朦胧的月日；死别，是憔悴的落花。”

——《繁星》第 22 首

“夏天的飞鸟，飞到我窗前唱歌，又飞去了”

——《飞鸟集》第 1 首

“总怕听天外的翅声——小小的鸟呵！羽翼长成，你要飞向何处”

——《繁星》第 154 首

消极影响：

由于对泰戈尔散文诗过分模仿，加上中国诗人自身的原因，也使中国散文诗创作上也发生了令人遗憾的后果——平庸、粗糙、柔弱，有些甚至不能称其为散文诗，更多地注重了散文的素质，而忽略了诗的性质，因而成为拉杂的毫无诗味的叙述。

目录

- 一、引发“泰戈尔热”
- 二、“五四”时期的文学主题的流变
- 三、中国“五四”时期文学体裁的变革
- 四、中国现代文学风格的发展

泰戈尔的文学作品影响了中国很大一批的作家的创作，尤其是在“五四”时期文学创作的风格。对当时正在萌芽的白话文、白话诗的中国新文学，起了临门一脚的作用；也为中国新文艺注入一股清新、自然、质朴的诗风，促进了我国新诗的发展。

参考文献

- [1] 张羽. 泰戈尔与中国现代文学 [D]. 东北师范大学, 2002.
- [2] 徐艳萍, 谢娟. 谈泰戈尔对中国现代文学的贡献 [J]. 唐都学刊, 2009, 03: 118-121.
- [3] 朱凤华. 自然 · 哲理 · 爱——《飞鸟集》与《繁星》、《春水》的比较 [J]. 柳州职业技术学院学报, 2002, 03: 41-44.
- [4] S·C· 圣笈多: 《泰戈尔评传》, 董红钧译, 湖南人民出版社 1984 年版, 第 120、125 页
- [5] 何乃英: 《泰戈尔传略》, 天津人民出版社 1983 年版, 第 92 页
- [6] 陶德臻: 《东方文学简史》, 北京出版社 1985 年版, 第 186 页
- [7] 牛宏华: 《〈吉檀迦利〉符码破译》, 《外国文学研究》1992 年第 3 期
- [8] 魏善浩: 《〈吉檀迦利〉: 印度返朴归真的新神话》, 《南亚研究》1994 年第三期
- [9] 王向远: 《东方文学史通论》, 上海文艺出版社 1994 年版, 第 283 页
- [10] 叶舒宪: 《〈吉檀迦利〉: 对自由和美的信仰和追求》, 《外国文学评论》1989 年第 3 期
- [11] 张联: 《吉檀迦利》思想倾向探论
- [12] 王燕: 《吉檀迦利》文学渊源初探, 河南大学学报 (哲学社会科学版) 1988 年第 2 期
- [13] 刘建: 论《吉檀迦利》南亚研究 1987 年 03 期;
- [14] 杨传鑫: 论泰戈尔的《吉檀迦利》中南民族学院学报 一九八六年第一期 外国文学研究 现代语文 2007.07